

# מועצה מקומית עין קניה

مجلس عين قنية المحلي

המחלקה לשירותים חברתיים

قسم الخدمات الإجتماعية

טלפון: 04-6870136 פאקס: 04-6870719

עין קניה - רמה"ג  
عين قنية - هضبة الجولان  
טל: 04-6981350  
טלפון:  
פקס: 04-6982138  
מיקוד: 123 ת.ד. 12432  
מיכוד: מ - ב



תאריך / (التاريخ) :

## הסכם / חוזה טיפולי תוכנית התערבות והצהרת מחויבות הדדית الخطة العلاجية وتصريح بالالتزام المتبادل

פרטים אישיים (תفاصيل شخصية) :

שם הלקוח/ המשפחה (الاسم):

כתובת מקום מגורים (العنوان):

שוחחנו (שוחחתי) על המצב שלי עם העו"ס ואנו מסכימים לפעול ולשתף פעולה לשם קידום התוצאות שיסיעו לשפר את המצב.

لقد تحدثنا (تحدثت) مع العاملة الاجتماعية عن وضعنا ونحن موافقون للعمل والتعاون من أجل احراز تقدم في النتائج التي ستساعدنا في تحسين الوضع.

בעיות / קשים / צרכים (المشاكل / الصعوبات / الاحتياجات) :

שוחחנו על מצבנו עם \_\_\_\_\_ וזיהנו והסכמנו על בעיות / קשיים / צרכים הבאים כמרכזיים: \_\_\_\_\_

تحدثنا عن وضعنا مع \_\_\_\_\_ وحددنا ووافقنا على ان المشاكل / الصعوبات / الاحتياجات التالية اساسيه:

- 1.
- 2.
- 3.

ואנו מסכימים כי נפעל לשם הגעה לתוצאות הבאות:  
ونحن موافقون على العمل من أجل الوصول الى النتائج التالية:

סדר עדיפות ( سلم أولويات) התוצאה – למה שואפים להגיע (النتيجة) הפעילות ( מי עושה מה) (الفعاليات)

- 1.
- 2.
- 3.

פעילות/ תפוקות (النشاطات) :

אנו מסכימים לקחת חלק בפעילות הבאה:  
نحن موافقون على المشاركة في النشاطات التالية:

תדירות (تردد) למשך תקופת זמן (מס חודשים) (الوقت المحدد)

פגישות (لقاءات-فرديه/ مجموعتيه / عائليه)

(אישי/קבוצתי/משפחתי)

פגישות

פגישות

מועדונית (نويديه)

הדרכה (ارشاد)

אחר (פרט) (اخر)

הערכה (تقييم) :

אנו מסכימים להשתתף בהערכה לאורך כל התהליך.  
نحن موافقون للمشاركة في تقييم السيرورة في جميع المراحل.

תיעוד ודווח (التوثيق والتقارير) :

- ידוע לנו כי ביחס לכל מקרה של העברת מידע יידרש אישורנו וחתימה על הסכמה (ויתור על סודיות) על מנת להעביר מידע.
- نحن نعلم بأنه في حاله نقل معلومات عن وضعنا لطرف اخر تُطلب موافقتنا وتوقيعنا على وثيقة تنازل عن السرية.

# מועצה מקומית עין קניה

مجلس عين قنية المحلي

המחלקה לשירותים חברתיים

قسم الخدمات الإجتماعية

טלפון: 04-6870136 פאקס: 04-6870719

עין קניה - רמה"ג  
عين قنية - هضبة الجولان  
טל: 04-6981350  
טלפון:  
04-6982138  
פקס:  
מיקוד 12432 ת.ד. 123  
מיכוד: - פ



- ידוע לנו כי במקרה בו עולה יסוד סביר לחשוב כי נעברה עבירה בקטין או בחסר ישע בידי אחראי עליו- קיימת חובה לדווח על כך בהקדם לעובד סוציאלי שמונה על פי חוק או למשטרה.
- نحن نعلم بأنه في حاله وجود اعتقاد معقول انه تم تنفيذ مخالفة خطيرة ضد قاصر او عاجز من قبل المسؤولين عنه , هنالك الزام بالإبلاغ عنه لعامل اجتماعي عُين من قبل القانون او الشرطة.

## הסכמה (מואפה)

שוחחנו ועברנו על המושגים וההצהרה מעלה ובתאריך זה אנו מסכימים לקיימם בעבודתנו עם \_\_\_\_\_ ומבינים כי ניתן לערוך שינויים בתוכנית שהסכמנו עליה לפי הצורך.  
تحدثنا وقرأنا المفاهيم والتصريح اعلاه ونحن موافقون في هذا التاريخ ان نعمل بهم مع \_\_\_\_\_ ونفهم انه يمكن ان تحصل تغييرات بالبرنامج الذي وافقنا عليه , حسب الحاجة.

חתימה (אמضاء)

שם (الاسم)

1.  
2.  
3.

## העובד הסוציאלי (العامل الاجتماعي)

1. אנחנו ביחד מסכימים לעבוד בשיתוף פעולה בכדי להשיג את התוצאות הרצויות.  
\*نحن موافقون للعمل سويا من اجل ان نحصل على النتائج المرجوة.
2. אני מתחייב לפעול על פי חוק והנחיות הארגון שאליו אני משתייך ולקיים את הציפיות המקצועיות ממני וליישם את הקוד האתי של העובדים הסוציאליים.  
\*انا التزم بالعمل بحسب القانون وتوجيهات المؤسسة التي انتمي اليها والتزم بعمل التوقعات المهنية المطلوبة مني وتطبيق مدونة قواعد السلوك التابعة للعمال الاجتماعيين.

על החתום (שם וחתימה) (الإمضاء)